

Lectura

La poesía, expresión de amor y amistad

Estrategia

Identifying and understanding figurative language

When somebody says *He ruffled his friend's feathers*, do you think that the friend is a bird? Of course not. This is a figurative language expression that means "to bother" or "to annoy". To identify figurative language, pay attention to phrases that connect two different kinds of things, for example *cheeks like roses*, or *life is a river*. Then, to figure out what the poet is trying to communicate, think what characteristics of one of the things can be used to describe the other.

Al leer

En la cultura del mundo hispanohablante la poesía es una de las formas preferidas para expresar lo que sentimos. Para crear sus poemas, los poetas usan figuras retóricas (*figures of speech*) como la metáfora y el símil.

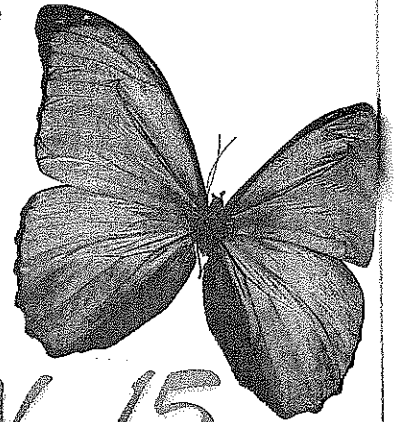
El símil es una comparación que se hace entre dos cosas usando la palabra *como*. Por ejemplo, el poeta Pablo Neruda habla de un "silencio claro como una lámpara". Con las metáforas también se hacen comparaciones entre dos cosas, pero sin usar la palabra *como*. Por ejemplo, cuando el poeta llama a la mujer que ama "mariposa de sueño", la está comparando con una mariposa. Copia la tabla de la página 195. Mientras lees los poemas, completa los espacios en blanco de la tabla.

Presta atención a los siguientes puntos:

- cómo los poemas expresan amor o amistad
- el uso de las metáforas y los símiles
- las imágenes que usa el o la poeta

Objectives

- Read poems about love and friendship
- Find examples of figurative language



Poema No. 15

Pablo Neruda

Me gustas cuando callas¹ porque estás como ausente²,
y me oyes desde lejos, y mi voz no te toca.
Parece que los ojos se te hubieran volado³ y
parece que un beso te cerrara la boca.

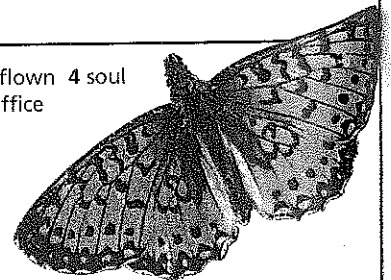
Como todas las cosas están llenas de mi alma⁴
emerges de las cosas, llena del alma mía.
Mariposa de sueño⁵, te pareces a mi alma,
y te pareces a la palabra melancolía.

Me gustas cuando callas y estás como distante.
Y estás como quejándote, mariposa en arrullo.⁶
Y me oyes desde lejos, y mi voz no te alcanza:
déjame que me calle con el silencio tuyo.

Déjame que te hable también con tu silencio
claro como una lámpara, simple como un anillo.
Eres como la noche, callada y constelada.
Tu silencio es de estrella, tan lejano y sencillo.

Me gustas cuando callas porque estás como ausente.
Distante y dolorosa como si hubieras muerto.
Una palabra entonces, una sonrisa bastan⁷. Y
estoy alegre, alegre de que no sea cierto.

1 you are quiet 2 absent 3 had flown 4 soul
5 dream butterfly 6 cooing 7 suffice



Homenaje a los padres chicanos

Abelardo Delgado

Con el semblante¹ callado,
con el consejo bien templado²,
demandando siempre respeto,
con la mano ampollada³ y el orgullo repleto,
así eres tú y nosotros te hablamos este día,
padre, papá, apá, jefito, dad, daddy . . . father,
como acostumbremos llamarte, eres el mismo.
La cultura nuestra dicta⁴

que el cariño que te tenemos
lo demostramos poco
y unos hasta creemos
que father's day
es cosa de los gringos
pero no . . .

tu sacrificio es muy sagrado
para dejarlo pasar hoy en callado.
Tu sudor⁵ es agua bendita⁶
y tu palabra sabia⁷,
derecha como esos surcos⁸
que con fe unos labran⁹ día tras día,
nos sirve de alimento espiritual
y tu sufrir por tierras
y costumbres extrañas,
tu aguante¹⁰, tu amparo¹¹, tu apoyo,
todo eso lo reconocemos y lo agradecemos
y te llamamos hoy con fuerza

para que oigas
aun si¹² ya estás muerto,
aun si la carga fue mucha
o la tentación bastante
y nos abandonaste
aun si estás en la cárcel¹³
o en un hospital . . .
óyeme, padre chicano, oye también a mis
hermanos, hoy y siempre, papá, te veneramos.

¿Comprendiste?

Trabaja con un grupo para hablar de las poesías y contestar estas preguntas:

1. ¿Qué quiere decir el poeta con "Me gusta cuando callas porque estás como ausente"?
2. ¿Qué te parece que quiere decir Neruda con "tu silencio claro como una lámpara, simple como un anillo"?
3. ¿Por qué se alegra el poeta en la última estrofa del *Poema No. 15*?
4. ¿Qué crees que quiere decir Delgado con "con la mano ampollada y el orgullo repleto"?
5. Describe las características de los padres que admira Delgado.



1 face 2 tempered 3 blistered 4 dictates 5 sweat
6 holy water 7 wise 8 grooves 9 plow 10 endurance
11 protection 12 even if 13 jail

Rimas

Gustavo Adolfo Bécquer

XXI

¿Qué es poesía? —dices mientras clavas¹
en mi pupila tu pupila azul—.
¿Qué es poesía? ¿Y tú me lo preguntas?
Poesía . . . eres tú.

XXIII

Por ² una mirada, un mundo;
por una sonrisa, un cielo,
por un beso . . . , ¡yo no sé
qué te diera³ por un beso!

XXVIII

Los suspiros⁴ son aire y van al aire.
Las lágrimas⁵ son agua y van al mar.
Dime, mujer: cuando el amor se
olvida, ¿sabes tú a dónde va?

1 fix 2 in exchange for 3 I would give 4 sighs 5 tears

El amor en preguntas

Elizabeth Torres 15 años

¿Qué es necesario para ser amado,
para entender la vida y saber soñar?
Tengo acaso que obtener permisos,
girar el mundo,
volver a nacer,
inventar la gente,
dar para merecer¹,
responder preguntas,
crecer² otra vez?

¿O se necesita estar inspirado,
abarcarse³ el mundo,
ser iluminado?

Estallar⁴ el alma . . .
¡sólo para amar!

1 to deserve 2 to grow 3 to cover 4 to burst

Como tú

Roque Dalton

Yo, como tú,
amo el amor, la vida, el dulce encanto
de las cosas, el paisaje
celestes de los días de enero.

También mi sangre bulle¹
y río por los ojos que
han conocido el brote² de las lágrimas.

Creo que el mundo es bello,
que la poesía es como el pan, de todos.

Y que mis venas³ no terminan en mí
sino en la sangre unánime
de los que luchan por la vida,
el amor,
las cosas,
el paisaje y el pan,
la poesía de todos.

1 boils 2 outpouring 3 veins



La salchichona, (1917), Pablo Picasso

Oil on canvas, 116 x 89cm. © 2004 Estate of Pablo Picasso/Artists Rights Society (ARS), New York. Musée Picasso, Barcelona, Spain. © Giraudon/Art Resource, NY.